FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Dist. 170 Enu. 16

CINQUIÈME DU CANA

Province Quebec — District No. 170 (Dist.) — S. District No. 2 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 2 — {in / dans} St Jean Port Joli — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 20

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par — Small Rural — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRMITIES. INFIRMITÉS.	
Dwelling House. Maison habitée.	Family, household or institution. Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number of the township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. Sexe.	Relationship to head of family or household. Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed, divorced or legally separated. Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Month of birth. Mois de naissance.	Year of birth. Année de naissance.	Age at last birthday. Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant. Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. Pour les naturalisés, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. Nationalité.	Religion. Religion.	Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. Emploi supplémentaire ou distinct de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. Patron.	Employé.	Working on own account. Travaillant à son compte.	State where person is employed, as on farm, in factory, in lumber woods, coal mine, office, store, etc. Mentionner où la personne est employée, comme "à la ferme," "à la manufacture," "aux bois," "à la mine," "au bureau," "au magasin," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines données en 1910 au chef emploi ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any. Nombre de semaines données en 1910 à d'autres travaux qu'à l'emploi ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation, if any. Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. Gain total en 1910 provenant des emplois autres que l'emploi principal ou le métier.	Rate of earnings per hour. Taux du gain par heure.	Cents. A l'heure — Cents.	On life. Sur la vie.	Against accidents. Contre accidents.	Cost of insurance in country year. Coût de l'assurance dans l'année courante.	Months at school in 1910. Mois d'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education in 1910 for persons at school, college, convent or university. Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes aux écoles, au collège, au couvent ou à l'université.	Blind. Aveugle.	Deaf and dumb. Sourd-muet.
Dwellings. Maisons habitées.	Families, etc. Familles, ménages ou institutions.	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Omer St Pierre	St Jean P.J.	M	Head	M	Jany	1844	67	Quebec			Canadien	Canadien	Catholique																							
2		Ste Blanche	"	F	Wife	M	Oct	1843	68	"			"	"	"																							
3		Ovila Gagnon	"	M	Son	S	Mars	1895	16	"			"	"	"																							
4		Adolphe	"	M	Son	S	Avril	1896	14	"			"	"	"																							
5		Alphonse	"	M	Lodger	S	Sept	1886	24	"			"	"	"	Cultivateur	Ferme																					
6	168	Quebec Ephrem	St Jean P.J.	M	Head	M	Mars	1867	44	Quebec			Canadien	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
7		" Louise	"	F	Wife	M	Oct	1866	44	"			"	"	"		ménage																					
8		" Rosa	"	F	Wife	S	Juin	1889	22	"			"	"	"		ménage																					
9		" Alfred	"	M	Wife	S	Juin	1890	21	"			"	"	"	Journalier	0000			4											1000	21	19						
10		" Marie	"	F	Wife	S	Mai	1892	19	"			"	"	"		0000			4											1000	19	18						
11		Ernest	"	M	Wife	S	Déc	1894	17	"			"	"	"		ménage			4														10	C	C	F	12	
12		Germaine	"	F	Wife	S	Sept	1895	15	"			"	"	"		ménage																10	C	C	F		
13	169	169 Mercure Eugène	St Jean P.J.	M	Head	M	Mai	1867	44	Quebec			Canadien	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
14		" Elmire	"	F	Wife	M	Février	1871	40	"			"	"	"		ménage																					
15		" Marie	"	F	Wife	S	Juin	1894	17	"			"	"	"		0000			4											1000	17	18 50						
16		" Alfred	"	M	Wife	S	Mars	1896	15	"			"	"	"	Ecolier	0000			4														6	C	C	F		
17		" Jeanne	"	F	Wife	S	Janv	1899	12	"			"	"	"		ménage																10	C	C	F		
18		" Antonine	"	F	Wife	S	Janv	1903	8	"			"	"	"		ménage																10	C	C	F		
19		" Rosario	"	M	Wife	S	Avril	1906	4	"			"	"	"		ménage																					
20		Bernard Marie	"	F	Niece	S	Déc	1897	13	"			"	"	"		ménage																					
21	167	167 Chamard Edouard	St Jean P.J.	M	Head	M	Janv	1858	53	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
22		" Alice	"	F	Spouse	M	Janv	1857	54	"			"	"	"		ménage																					
23		" Adrienne	"	F	Wife	S	Août	1888	23	"			"	"	"		ménage																					
24		" Ursule	"	F	Sister	M	Mai	1845	68	"			"	"	"		ménage																					
25		Chamard Clara	"	F	Niece	S	Sept	1888	22	"			"	"	"		ménage																					
26	168	168 Chamard Thomas	St Jean P.J.	M	Head	M	Mai	1854	57	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
27		" Joséphine	"	F	Spouse	M	Mai	1874	40	"			"	"	"		ménage																					
28		" Joseph	"	M	Wife	S	Janv	1897	17	"			"	"	"	Ecolier	0000			4																		
29		" Alma	"	F	Wife	S	Mai	1898	21	"			"	"	"	Institutrice	9-2-41			W.O.					40		350											
30		" Amanda	"	F	Wife	S	Mai	1899	12	"			"	"	"		ménage																					
31		" Eustache	"	M	Wife	S	Janv	1889	22	"			"	"	"	Ecole de	0000			4																		
32		" Marie Anna	"	F	Wife	S	Août	1853	25	"			"	"	"		ménage																					
33		" Marianne	"	F	Wife	S	Mai	1858	25	"			"	"	"		ménage																					
34		" Borziana	"	F	Wife	S	Mai	1861	30	"			"	"	"		ménage																					
35	169	169 Potvin David	St Jean P.J.	M	Head	M	Mai	1865	50	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
36		" Fernand	"	M	Wife	S	Mai	1888	22	"			"	"	"	Cultivateur	0000			4																		
37		" Anna	"	F	Wife	S	Sept	1890	20	"			"	"	"		ménage																					
38		" Joseph	"	M	Wife	S	Avril	1892	19	"			"	"	"	Aide de	0000			4																		
39		" Corine	"	F	Wife	S	Janv	1899	13	"			"	"	"		ménage																					
40		" Maria	"	F	Wife	S	Avril	1898	17	"			"	"	"		ménage																					
41		" Arthyre	"	M	Wife	S	Août	1896	15	"			"	"	"	Aide de	0000			4																		
42		" Apolonie	"	M	Wife	S	Sept	1895	13	"			"	"	"		ménage																					
43		" Georges	"	M	Wife	S	Déc	1900	11	"			"	"	"		ménage																					
44		" Gabriel	"	M	Wife	S	Mai	1901	10	"			"	"	"		ménage																					
45		" Jean Baptiste	"	M	Wife	S	Déc	1903	8	"			"	"	"		ménage																					
46		Chamard Wilfrid	"	M	Brother	S	Juin	1875	82	"			"	"	"		ménage																					
47		Gagnon Marie	St Pierre	F	Servant	S	Janv	1854	77	"			"	"	"		ménage																					
48	170	170 Chamard Jules	"	M	Head	M	Avril	1852	59	Quebec			Français	Canadien	Catholique	Cultivateur	0000			W.O.																		
49		" Celina	"	F	Spouse	M	Mars	1861	50	"			"	"	"		ménage																					
50		" Clarence	"	M	Son	S	Déc	1885	26	"			"	"	"	Aide de	0000			4																		

50 — 14 — 9 — 13 — 9 — 3000 — 55.50